

# THE BRITISH ESPERANTIST

(With which is incorporated "The Esperantist.")

*The Official Organ of the British Esperanto Association.*

VOL. II. No. 23.

NOVEMBER, 1906.

PRICE 1d.  
WITH SUPPLEMENT, 3d.

## KOSTO DE ABONO, AFRANKITE.

EN GRANDA BRITUJO.

Por unu jaro .. 1s. 6p. Kun aldono .. 3s. 0p.

EKSTERLANDE.

Por unu jaro ..	{ 0.40 dol. .. 0.80 dol.
	{ 2.00 frankoj. .. 4.00 fr.
	{ 1.50 markoj. .. 3.00 m.
Specimeno ..	{ 1½p. .. 3p.
	{ 0.20 fr. .. 0.40 fr.

Abonoj estas akceptataj de la komenciĝo de ĉiu monato, kaj poŝtmarkoj estas akcepteblaj laŭ efektiva valoro.

Sin turni al la Sekretario, 13, Arundel-street, London, W.C.

## REDAKCIO.

Manuskriptoj k.t.p. devas esti sendataj al la Redaktora Komitato, 13, Arundel-street, London, W.C.

Pri artikoloj la Komitato rezervas al si la rajton korekti la erarojn de stilo, k.t.p.

## REKLAMO.

Pri reklamo en tiu ĉi ĵurnalo vin turnu al S-ro. C. A. G. Browne, Reklamagento, 53, Wych-street, W.C.

## CONTENTS.

PAGE

The Congress at Geneva	117
Council and Executive Committee, B.E.A.	119
Notice of Council Meeting	119
Other Notices	120
Kroniko—Chronicle, compiled by H. Clegg	121
Lectures on Esperanto	126
Correspondence—Roman v. Arabic Figures	126
Object Lesson, by the Editor	127
Diversaĵoj	127
Answers to Correspondents—F.K.I.	128

## In Supplement.

La Fino de la Mondo. Esp. W. J. Jarvis	81
Libraro kaj Gazetaro ..	82
Aix-les-Bains. F-ino. H. E. Boord	85
Utopio. Tradukita el la latina teksto...	85
Himno, el Horacio. Esp. G. L. Browne	86
Vekiganta Ĥinujo. J. H. Salomon	87
La Krutajanoj Indianoj. Pastro J. C. Rust	88

## THE CONGRESS AT GENEVA.

**Monday, August 27.**—(Before the arrival of the English contingent.) Morning: Meeting of the members of the various sections and commissions in the Ecole de Commerce. Afternoon: Same place, Lingva Komitato, under S-ro. Boirac.

**Tuesday, August 28.**—Morning: Meeting of Organisation Committees (local and international) to discuss the agenda of the opening meeting. At 1.30: Meetings of Congressists, according to nationalities, to elect delegates.

Three p.m., in the *Salle des Amis de l'Instruction*, the official opening of the Congress. On this occasion, as on all others, Dr. Zamenhof, as representing in his person the Esperanto movement, was enthusiastically applauded. It was in this sense that his modesty prompted him to accept the homage paid to him; but, while we should be the first to deprecate any tendency on the part of Esperantists to forget that the cause is of the first importance and the worker only secondary, yet it is no secret that the man himself has, by his genius, his unsparing self-sacrifice, his indomitable courage in the face of mockery and oppo-

sition, his moderation in the hour of triumph, his ready tact and his unfailing courtesy, merited and won the profound admiration even of his opponents, and the warm affection of all his followers. In a movement like ours, where so many samideanoj in all parts of the world have, in unhesitating response to the call of their higher nature, thrown themselves into a work which demands continual self-sacrifice but yields no material reward, it is impossible that the merits of all should receive adequate recognition; it is, indeed, inevitable that much strenuous labour must remain for ever unknown to the world. Under such circumstances it would seem to be a foregone conclusion that our Congresses should be rife with innumerable jealousies, and such indeed was confidently predicted by our friends the Enemy. But it seems as if the presence of Zamenhof exercises some kind of magic power. Jealousy cannot live where he is, and, throughout the whole Congress, unworthy motives and unfriendly words were conspicuous only by their absence.

After Dr. Zamenhof had declared the Congress open, General Sébert, President of the International



Organising Committee, stated that the committee had drawn up a declaration which would be submitted for the acceptance of the Congress. The text of this declaration was then read by S-ro. Gaston Moch, the sense of which was that the proper functions of the Congress had relation only to questions affecting the general welfare of the language and its propaganda. The discussion of useful applications of Esperanto for special purposes, though not discouraged, was considered to be the province of separate conventions, which would be accommodated by the committee with suitable rooms for the purpose.

The Organising Committee then resigned its powers into the hands of the Congress, and a Congress Direction Committee was appointed, it having been agreed that the president and vice-president of such committees shall be always chosen from the country in which the Congress is to be held. For the current Congress, S-ro. Schneeberger was elected president, and S-ro. E. Bernard vice-president. Other vice-presidents were chosen—S-ro. Michaux for France, Commandant Lemaire for Belgium, S-ro. Moscheles for Britain, S-ro. Evstifeief for Russia, and S-ro. Kùchler for Germany. The name of S-ro. Kùhl (Bohemia) was added later. The following honorary committee was also elected:—Dr. Zamenhof, General Sébert, Rector Boirac, Dr. Mybs, Colonel Pollen.

Tuesday evening.—The grand public opening ceremony took place in the Victoria Hall in the presence of a large number of non-Esperantists. The great hall was crowded, and the strains of the grand organ, played by S-ro. de Ménil, helped to heighten the impressiveness of the ceremony. Many thanks, salutations and words of encouragement were expressed, and many eloquent speeches were delivered. A portion of the proceedings was held in French for the benefit of visitors, and among other items a letter was read in French and translated into Esperanto, received from one whose absence was much regretted, the celebrated nonagenarian Swiss *savant*, Ernest Naville. The writer described his correspondence with Max Müller which led him to take, in 1898, the decisive step of linking his name with Esperanto.

The central fact of the evening was the splendid speech by Dr. Zamenhof, the text of which we gave in full in our October number. The gist of this speech was a solemn warning to all Esperantists lest we forget, in our attention to the details of propaganda, what we may call the sentimental basis of the movement. That which has sustained our most ardent workers from the beginning and led them into a course of almost quixotic self-sacrifice is a certain Hope. And this great Hope is not embodied in a desire to establish a particular set of grammatical formulæ, to facilitate the international exchange of commodities, or to assist in the accumulation of foreign postage stamps or pictorial postcards. Truly, if this were the limit of our Hope, "madman" would be but a feeble epithet by which to describe Dr. Zamenhof and his devoted followers. The keynote is given in the following words of the Doctor, translated from his speech: "Now, while almost all Esperantists are still not profit-mongers, but merely combatants, we are all keenly conscious that that which incites us to work for Esperanto is not the thought of practical utility, but only the thought of the sacred, grand and momen-

tous *idea* which an international language involves. This idea—you all know it very well—is *brotherhood and justice amongst all peoples*."

Amongst other speakers was M. Louis de Beaufront, the well-known French apostle of Esperanto. Though all knew him well through his devoted labours for the cause, comparatively few of us had made his personal acquaintance until now, for ill-health prevented his attendance at the Boulogne Congress last year. It was therefore with great pleasure that we learnt that he was actually present at Geneva. But in his unceasing labour for the advancement of the cause, he has not only given his time, his great faculties and his private resources, he has sacrificed also his health. His efforts to conceal his physical weakness were unavailing when, on this occasion and others, during the Congress, he nearly fainted from emotion. We almost reproach him for an over-zeal which endangers a valuable life.

**Wednesday, August 29.**—After the reading of telegrams and letters from various parts of the world, the report of the Organising Committee was presented. It contained a list of fifty-four proposals examined by the committee, and five recommendations of the committee with regard to their disposal. These recommendations were all accepted by the Congress. The fifty-five proposals were grouped under five heads. Nos. 1 to 18 referred to the organisation of a general League or Federation, and these were reserved till such time as the Congress may have need of them. Nos. 19 to 25 had reference to the organisation of a Language Committee; these were referred to the Lingva Komitato. Nos. 26 and 27 suggested the appointment of local Esperanto representatives or Consuls. On this point the Organising Committee presented a separate report, and the discussion was reserved till the meeting of Friday, when it was found that all agreed to the principle, the names *konsulo* (consul) and *konsulejo* (consulate) were approved for all cases where these were permissible, and the establishment of such institutions was left in all cases to local initiative. Nos. 28 to 54 contained many suggestions worthy of consideration, which, however, for various reasons, were not suitable for deliberation in open congress. For example, No. 46: "Oni devas krei esperantan literaturon tre vastegan, gravan kaj malaltprezan," may be regarded rather as a pious sentiment than as a concrete proposal.

Allusion was made to a desire, widely shared by Esperantists, that the Nobel Prize should be awarded to Dr. Zamenhof; but it was pointed out that any resolution of Congress in that sense would exercise a prejudicial influence upon the object in view, as it would be contrary to the regulations of the Nobel foundation.

The fifth recommendation of the Organising Committee was as follows:—In order to ensure the continuance of the Congresses, the preservation of their records and the transmission of their traditions, we propose to establish a permanent Congress Secretariat, provisionally located at the Esperantista Centra Oficejo, at the disposal, every year, of the Organising Committee elected by the Congress to arrange the following Congress.

At noon took place the official banquet, which we hope to describe at another time.



Special conferences on this day were held by Esperantist Freemasons, Language Committee, Red Cross, Svisa Esperantista Societo (annual meeting), Teachers, German Esperantists, Navigators, Esperanto Journalists, &c.

In the evening there was a concert, with theatricals, the details of which we must postpone.

**Thursday, August 30.**—Excursion to Vevey by the steamer *Winkelreid*. To this we have already alluded elsewhere; and hope to return to the subject on a future occasion.

**Friday, August 31.**—In the "Aula" of the University the question of Consuls was discussed, as mentioned previously. The president read a translation of a letter from Pope Pius X., in which his Holiness accepts in a very gracious manner the complete set of *Espero Katolika* sent to him by Abbé Peltier, and sends his blessing to the Abbé and the staff of his paper. This was received with great applause, and S-ro. Bourlet, himself a freethinker, took occasion to point out the importance of the fact, and to urge all Esperantists of whatsoever cult or party, to act in such a way as to show that the Esperanto language is neutral, and is at the service of all mankind.

The place of the next Congress was on the agenda for discussion. At a previous meeting of English-speaking Congressists, it had been intimated that our German-speaking friends would prefer to postpone the invitation which it was supposed that they contemplated, and after some discussion it was decided to invite the 1907 Congress to England. Any doubts that existed in the minds of the more timid were overridden by the confident and emphatic assurances of Dr. Cunningham, that Cambridge was an ideal spot, and that the thing could be done. Accordingly, Colonel Pollen now came forward and conveyed to the Congress the said invitation, which was at once accepted by acclamation and with most flattering terms of appreciation.

Special conferences were held in the afternoon by the Language Committee, the doctors and pharmacists, Army officers, pacifists, scientists, mathematicians, and lawyers. Those who had time at disposal visited the beautiful Ariana museum.

In the evening there was a concert, followed at 11.30 by a ball. The description of these important and delightful functions must stand over for the present, as we are at present dealing principally with the official side of the Congress.

**Saturday, September 1.**—Meeting in the "Aula" of the University. S-ro. Boirac, president of the Lingva Komitato appointed in Boulogne by Dr. Zamenhof at the request of the Congress of 1905, presented his report upon the labours of the committee. He explained the method and programme which seemed to him advisable for adoption in its future labours, and gained unanimous consent. The French portion of the *Universala Vortaro* has been examined for the elimination of errors of translation, and a similar work will be taken in hand with respect to the other languages. After this, the small differences between the various national Esperanto dictionaries will be attended to. Technical vocabularies will preferably be left to private initiative, subject to the decision of the committee and of the Doctor, should there be any question of departure from accepted

principles. The Committee will also have to approach the question of proper names in Esperanto.

S-ro. Boirac, then, recalling the provisional character of the Committee, resigned its powers into the hands of Doctor Zamenhof, who at once, with the approval of the Congress, re-conferred the powers definitively on the Lingva Komitato.

In the afternoon occurred in the "Aula" the closing official meeting of the Congress. The public closing ceremony took place in the evening in the Victoria Hall, which was crowded with spectators.

## KONSILANTARO.

La Konsilantaro kunsidis la 24an de Septembro, kiam la sekvantaj ĉeestis: S-ro. Blott (prezidanto), D-ro. Cunningham, Fraŭlino Lawrence kaj S-roj. Chatterton, Millidge, Rolston, Maitland, Wackrill, Nicholl, Kemp, Christen, Bullen, Eagle kaj Clegg.

La morto de nia kolego, D-ro. Lloyd, estas oficiale raportita al la Konsilantaro, kiu respektoplene stariĝis kaj voĉdonis esprimon de kondolenco al lia vidvino, kaj la hon. sekretario estas petita skribi al S-ino. Lloyd tiesence.

La kutima financa etato estas studita, kiel ankaŭ la raportoj de la Ekzamena kaj Libroventa Komitatoj. Oni longe diskutadis la proponatan reorganizon de la Asocio, kiel ankaŭ la senpagan disdonadon de la ĵurnalo, sed pro teknikaj malfacilaĵoj oni ne povis oportune fari definitivajn decidojn. Laŭ propono de la redakcio de *Tra La Mondo*, estas decidite ke la Asocio fariĝos la agente en Anglujo por la ricevo de abonoj al la dirita gazeto.

## AGADA KOMITATO.

La Agada Komitato kunsidis la 8an de Oktobro, kiam ĉeestis: Kol-o. Pollen, Fraŭlino Lawrence, kaj S-roj. Lambert, Chatterton, Rolston, Millidge, Mudie, Nicholl, Cowper, Bullen, Kemp kaj Clegg. Tiu ĉi kunsido estas plue daŭrigata la 13an de Oktobro.

Post la legado de tre kontentiga financa raporto, oni raportis ke S-ro. J. Ellis, de Keighley, akceptis la vakantan seĝon de l' mortinta D-ro. Lloyd. Estas decidite enmeti anoncojn pri la Asocio en *Pitman's Journal* kaj en la novan lernolibron de S-ro. Bullen.

Oni longe diskutis la 1907an Kongreson okazontan en Cambridge, kaj S-ro. H. B. Mudie legis longan liston da tre praktikaj proponoj kiun li verkis, kaj kiujn la Konsilantaro principe aprobis.

La proponita senpaga disdono de la ĵurnalo estas principe aprobita, sed oni prokrastis la decidon de la detaloj ĝis pli malfrua kunsido.

La temo pri la registrigo de la Asocio estas denove diskutita, kaj oni decidis favore de propono de S-ro. Ellis kaj komisiis la Legistan Komitaton ellabori definitivajn kaj detalan proponon kunlabore kun li.

Notice is hereby given that a Meeting of the Council will be held at the Office of the Association on Monday, November 12, 1906, at 6.30 p.m.

S. NICHOLL, Hon. Sec.



## NEW MEMBERS, B.E.A.

CHARLES F. OCHSWER, *Hermann, U.S.A.*; LEWIS B. LUDERS, *Philadelphia, U.S.A.*; CHARLES H. SATTERLEY, *Harrow-on-the-Hill*; E. J. C. NOËL VASLET, *Birmingham*; MISS AGNES C. HORDEEN, *Leamington*; G. OSBOND, *Wimbledon*; W. HAYNES, *Reading*; W. H. GARNER, *Hull*; W. H. WOODCOCK, *Warrington*; MISS F. WARREN, *Geneva*; MISS M. B. CLARK, *Weybridge*; REV. CECIL J. MEAD-ALLEN, *Melksham*; MRS. RUSSELL, *Ord (Nebraska)*; LT.-COL. BOWRING, *London*; MRS. B. T. FOX, *High Wycombe*; EDMUND WEBBER, *Invercargill, N.Z.*; MISS HELEN FRYER, *Didsbury*; MRS. BARLOW, *Dulwich*; G. GRIFFITHS, *Rhos (N. Wales)*; MISS ESDAILE, *London*; RICHARD WELFORD, M.A., F.R.A.S., *Newcastle-on-Tyne*; W. H. GALLOWAY, *Wakefield*; J. A. CLARKE, *Christchurch, N.Z.*; A. J. MORGAN, *Coventry*; MISS J. DALGLISH, *Glasgow*; S. CRABTREE, *Preston*; W. R. C. BEADON, *Mysore State, India*; J. H. STAPLETON, *Mysore State, India*; G. E. M. JOHNSON, *London*; GEORGE F. KARCK, *Blundellsands*; ROBERT HOYEZ, *Southsea*; CECIL M. BAYLISS, *Addlestone*; R. H. ROWE, *Leeds*; K. R. KELSEY, *Auckland, N.Z.*; MRS. E. L. JACKSON, *St. Helena*.

## FELLOW, B.E.A.

WILLIAM MAIN PAGE, *Edinburgh*.

## DONATION.

HARALD CLEGG, £2.

## DIPLOMA, B.E.A.

MISS M. THORPE, *Leeds*; JOHN L. FIELD, *Balfour, N.Z.*; MISS AMY SPINK, *Harrogate*; MISS ETHEL TAYLOR, *Streatham*; P. W. PEARS, *Charleville, Queensland*; COLONEL H. H. HART, *Srinagar*; J. L. KNUBLEY, *Shepherd's Bush*.

## PASSED PRELIMINARY EXAMINATION.

MISS A. G. RAWLINSON, *Liverpool*.

## ES ERANTO CLASSES IN LONDON.

Classes for instruction in Esperanto have been established at the following centres in London and suburbs. Particulars as to dates, hours, terms, and all other information may be obtained from the respective Principals:—

- (1) London Esperanto Club, St. Bride's Institute, Bride-lane, E.C. Friday 8 to 9 p.m. Instructors: *Elementary*, Harald Clegg; *Conversation*, Miss A. Schafer.
- (2) "Hugh Myddelton" School (London County Council), Corporation-row, Clerkenwell, E.C. Instructor: P. D. Hugon.
- (3) Queen's-road, Dalston, N. (London County Council). Friday. Instructor: G. L. Browne.
- (4) Blackheath-road, Greenwich, S.E. (London County Council). Thursday. Instructor: Sidney Nicholl.
- (5) Plough-road, Clapham Junction, S.W. (London County Council). Instructor: Mr. H. Clegg.
- (6) City of London College, White-street, E.C. Tuesday, 6.30 and 7.30 p.m. Instructor: P. D. Hugon.
- (7) Co-operative Institute, Plumstead. Thursday, 8.30 p.m. Instructor: Harald Clegg.

- (8) Northern Polytechnic Institute, Holloway-road, N. Thursday, 7 and 8 p.m. Instructor: G. L. Browne.

We have reason to believe that the London County Council is prepared to open classes at other schools if it can be shown that a sufficient number of students would present themselves.

A Thursday evening class will be formed at 61, Regent-street, if sufficient names are received. Small fee.

## TO GROUP SECRETARIES AND OTHER WORKERS.

**You can help us to run your Journal better.**—We wish to make our record of the progress of Esperanto among English-speaking races as complete as possible. And for this purpose we need your co-operation. We can record only what we know, and we know only what you tell us. The *ideal group secretary* prepares, on the first of each month, a bright but pithy report of his group for the preceding month. He writes it very clearly (or, still better, types it) in good Esperanto, and attaches an English translation. He reads the reports of other groups, and takes example or warning from them. If he has nothing of interest to report, he makes no report. He is loved by the Secretary, the editor, the printer, and the proof-reader. The *ideal lecturer* prepares a postcard, which he posts on his way home from the lecture, informing the B.E.A. that his lecture at such a place, before such a society, actually took place on such a date, and giving the name of the chairman, the number present, and the apparent results, if any. Other *ideal workers* are equally precise and considerate. And these ideal persons, if they get "held over" because their communications arrived after the 15th of the month, or if they get "cut down" for want of space, see in it only an indication of severe pressure at headquarters, and, far from casting aspersions, congratulate themselves on not being chained to the journal-mill.

Dear Reader, how near can you approach to this ideal?

## THE THIRD CONGRESS.

The Organising Commission appointed in Geneva, and confirmed by the Council of the B.E.A., met in Cambridge on October 13. It was decided to invite the kind co-operation of all British Esperantists. The Commission trusts that all persons intending to be present at the Congress will kindly intimate their intention by post-card, addressed to the Hon. Secretary. It is only by this means that adequate estimates can be made and accommodation provided.

## ORGANISING COMMITTEE.

G. CUNNINGHAM, M.A., &c.  
J. POLLEN, C.I.E., LL.D., &c.  
H. BOLINGBROKE MUDIE, *Hon. Sec.*



## KRONIKO.

**London.**—La 5an de Oktobro, la Londona Esperantista Klubo organizis tre agrablan societan kunvenon, kun muziko kaj dancado. Kelkaj amikoj el aliaj grupoj kaj eksterlandoj partoprenis, kaj la ĉeestantaro kune kantis "La Espero," laŭ la ario de S-ro. de Mênil, kiu estas nun la oficiala ario. La programo enhavis kantojn de S-ro. Maullen, S-inoj. Clegg, Farnes kaj Murch, kaj deklamadon bonege faritan de S-ro. Clegg. S-ro. Cowper, el Deal, kiu faris paroladon, forte insistis pri la bezono de unueco kaj parolada ekzerco pro la estonta Kongreso. La klubo, laŭ kutimo, kunvenas ĉiuvendrede, de la 6a ĝis la 10a vespere, en St. Bride's Institute, Bride-lane, Fleet-street, kaj ĉiuj Esperantistoj aŭ demandantoj, pasantaj tra Londono, estos kore akceptataj. La regula kurso okazas de 7.30 ĝis 9. Tiun ĉi jaron, la klubo havas laboregan devon plenumi ĉe la propagando de Esperanto, kiu devos esti vigle antaŭenpuŝata. Sekve de tio, oni ĝoje akceptos helpon per mono aŭ laboro.

**Dover.**—La Grupo Esperantista de Dover komencis sian dumvintran kunsidaron en la 4a de Oktobro, kiam kontentiga nombro da rekrutoj aliĝis. La sekvantaj jaŭdon oni starigis kursojn por sinjorinoj kaj progresintoj, kaj, je la 16a, kurson por junuloj. La Edukada Komitato bonanime daŭrigis sian permeson, ke la kunvenoj okazu en la Urba Lernejo. Tio donas esperon, ke post nelonge, Esperanto trovos lokon sur la oficiala programo.

**Loughborough.**—Dimanĉon, la 30an de Septembro, S-ro. H. W. Cook faris ĉe la "Adult School" tre interesan paroladon pri Esperanto. Li parolis pri la neceso de ia internacia lingvo, la historio de Esperanto, kaj la konstruado kaj celoj de nia lingvo. Fine unu el liaj samideanoj legis kelkajn versojn el la "Preĝo sub la Verda Standardo" kun la traduko. Oni atendas, ke kurso komenciĝos en kuneco kun la "Adult School."

**West Norwood.**—Tiu ĉi grupo malfermis sian vintran kurson je merkredo, la 10an de Oktobro, per parolado pri "Esperanto kaj ĝia progreso en la mondo," farita en la privata salono de Sir Hiram Maxim, en Thurlow-park, antaŭ interesata aŭdantaro. S-ro. Höveler (E. Ĉefeĉ), la prezidanto, konatigis la parolonton, Profesoro A. Christen, el Aberdeen, kiel tradukinton de la kortuŝa historieto de Dr. John Brown, "Rab kaj ĝiaj Amikoj." S-ro. Christen konvinke elmontris, ke Esperanto estas plenege kontentiga solvo de la internacia lingva problemo, kaj ke ĝi faras mirindan progreson tra la mondo. Liaj spertoj ĉe la Boulogne'a Kongreso pruvis, ke tiuj, kiuj lernis Esperanton private, povas ofte paroli ĝin sen antaŭa uzado. Li priparolis intervidiĝon, kiun li havis antaŭ ne longe kun D-ro, Zamenhof, kiun li trovis plej aminda. S-ro. Christen finis per la legado esperante de paragrafo el "La Malbela Anasido," esperantigita de la prezidanto kaj sekretario de la klubo, kaj eldonita en la mirinda unu-penca libreto, "La Tuto de Esperanto." Je la propono de S-ro. Blaikie oni donis koran dankon al la paroladinto. Tiu ĉi grupo kunvenos ĉiujāude, je la 8a vespere, ĉe 78,

## CHRONICLE.

**London.**—The London Esperanto Club had a very pleasant social meeting with music and dancing on October 5. A few friends from other groups and from abroad were present, and "La Espero" was sung by the meeting to M. Mênil's tune, which is now the official one. Mr. Maullen, Miss Clegg, Miss Farnes and Miss Murch sang. Mr. Clegg gave a delightful recitation, and Mr. Cowper, of Deal, spoke earnestly of the need to unite and to practise speaking in view of the forthcoming Congress. The club meets as usual at St. Bride's Institute, Bride-lane, Fleet-street, from 6 o'clock to 10 o'clock on Fridays, and all Esperantists or inquirers passing through London are heartily invited to be present. The regular lessons are from 7.30 to 9 p.m. The club has an arduous duty this year, for Esperanto propaganda must be carried on vigorously, therefore help in money and labour will be welcomed.

**Dover.**—The Dover Esperanto Group commenced its winter session on Thursday, October 4, when a good number of new recruits joined. On the following Tuesday classes for ladies and advanced students were started, and on October 16 a class for young people. The Education Committee has kindly continued its permission for the meetings to be held in the Municipal School, which gives hope of Esperanto being placed on the official syllabus here before long.

**Loughborough.**—On Sunday, September 30, Mr. H. W. Cook gave a very interesting address at the Adult School on Esperanto. He spoke of the necessity for some international language, the history of Esperanto, and the construction and aims of our language. At the close of the address one of his "samideanoj" read several verses of Dr. Zamenhof's "Prayer under the Green Standard," together with the translation. It is expected that a class will be started in connection with the Adult School.

**West Norwood.**—This club began the winter session on Wednesday, October 10, by a lecture on "Esperanto and its Progress in the World," delivered in Sir Hiram Maxim's private hall in Thurlow-park to an interested audience. Mr. Höveler (E. Ĉefeĉ), the president, introduced the lecturer, Professor A. Christen, of Aberdeen, as the translator into Esperanto of Dr. John Brown's touching story, "Rab and his Friends." Mr. Christen showed, in a very convincing way, that Esperanto is a thoroughly satisfactory permanent solution of the international language problem, and that it is making wonderful progress throughout the world. His experiences at the Boulogne Congress showed that those who have learned Esperanto by private study can often speak it fluently without previous practice. He told of a recent interview which he had had with Dr. Zamenhof, whom he described as the most lovable of men. Mr. Christen finished by reading in Esperanto a passage from "The Ugly Duckling," translated into Esperanto by the president and secretary of the club, and published in that marvellous pennyworth, "The Whole of Esperanto." On the motion of Mr. Blaikie a cordial vote of thanks was given to the lecturer. This club will meet every Thursday at 8 p.m. at 78, Norwood-road, not far from Herne-



Norwood-road, proksime de Herne-hill stacidomo, kaj kore invitas la vizitojn de aliaj Esperantistoj.

**Barrow.**—La ĉiujara kunveno de la Barrow Esperantista Societo okazis la 21an de Septembro en la "Hartington-street Primitive Methodist Chapel Vestry." S-ro. A. Wheeler estas reelektita kiel Prezidanto, kaj S-ro. J. Rollinson estas elektita sekretario kaj kasisto. Oni decidis komenci la kurson je la 28a de Septembro. La anoj kunsidas je la sepa kaj tridek ĉiun vendredon vespere. La sekretario volonte donos sciigon al ĉiuj demandantoj. Lia adreso estas, 78, *Holker-street, Barrow-in-Furness.*

**Glasgow.**—La Esperantista Societo de Glasgow rekunvenis la 15an de Oktobro. La malferma kunveno estis granda kaj entuziasma, kaj oni varbis multajn rekrutojn. La societo devis lui pli grandan ĉambron, kaj nun kunvenadas en la Hotelo Aleksandra, 148, Bath-street. Amikoj, bonvolu noti la novan adreson. La kunvenoj okazas lundon, ĉiudusemajne, je 8.30 vespere. S-ro. R. J. McLaren instruos kurson en la hotelo ĉiulunde, je 7.30 vespere. Ĉiujn lundojn, kiam la societo ne kunvenos, la societanoj kun amikoj kunvenos en la Kafejo de Stuart Cranston, Buchanan-street, je la 6a, por teotrinkado kaj amika babilado en Esperanto.

**Edinburgh.**—La Edinburga Esperantista Societo, kiel rezultato de sia agema propagando dum la somero, komencis sian sezonon, aldonante 120 novajn nomojn al sia antaŭa anaro de 141. La Lerneja Konsilantaro de Edinburgo ree permesis la uzon de Lothian-road School, ĉiun merkredon vespere, kaj du grandaj kursoj por lernantoj arangiĝis, la unua je 7.30, la dua je 8.30. S-ro. Warden instruas la unuan, S-ro. Easson la duan. La lernolibro estas "Cassell's Lessons in Esperanto." La societo kunvenas je 8.30, kaj en la malferma kunveno je merkredo, la 10an de Oktobro, S-roj. Warden, kaj Page paroladis al granda ĉeestantaro pri siaj aventuroj ĉe la Kongreso en Genevo.

**Educational Institute of Scotland.**—Tiu ĉi grava societo de instruistoj kunvenis en Edinburgo je la 21a kaj 22a de Septembro, en la Universitato. En la Ekspozicio, kiu fariĝis la du tagojn, S-ro. Easson, de la Edinburga Esperantista Societo, aranĝis tre videblan budon, kie oni vendis kaj elmontris esperantajn librojn, kaj pli ol 500 libroj estas venditaj aŭ disdonitaj. La ambaŭ tagojn F-ino. Warden, kaj S-roj. Easson, Warden kaj Page estis tre okupataj, klarigante la meritojn de Esperanto antaŭ interesitaj grupoj kaj personoj, kaj respondante al la kritiko de la nekred-emuloj. Oni trovis ke multe da instruistoj estas treege interesataj pri Esperanto.

**Shipley.**—S-ro. County-Alderman Dunn prezidis ĉe kunveno (4an de Oktobro) por fondi grupon en Shipley. Li konsilis al propagandistoj, ke ili ne trograndigu pri la jam atingita sukceso de Esperanto. S-ro. Ellis (Keighley) faris paroladon traktantan pri la strukturo kaj gramatiko de Esperanto, ĝia disvastiĝo kaj taŭgeco por ĉiaj celoj. Respondante je la prezidanto li diris, ke ne estas bezone trograndigi pri Esperanto, ĉar ĝiaj internaj ecoj nepre sufiĉas por gajni iom post iom ĝeneralan akceptadon. Dudek personoj konsentis aliĝi al la fondota grupo, kies provizora sekretario estas S-ro. Ed. Parker, Wellington-crescent, Shipley.

hill station, and cordially invites visits from other Esperantists.

**Barrow.**—The annual meeting of the Barrow Esperanto Society was held on September 21, in the Hartington-street Primitive Methodist Chapel vestry. Mr. A. Wheeler was re-elected as president, and Mr. J. Rollinson was elected as secretary and treasurer. It was decided to commence the session on September 28. The class meets at 7.30 each Friday evening. The secretary will be pleased to furnish information to all inquirers.

**Glasgow.**—The Glasgow Esperanto Society resumed its meetings on October 15. The opening meeting was a large and enthusiastic one, and many recruits were enrolled. The society has had to rent a larger room, and now meets in the Alexandra Hotel, 148, Bath-street. Friends kindly note the new address. The meetings will take place fortnightly, on Monday, at 8.30 p.m. Mr. R. J. McLaren will take a class in the hotel every week, on Monday, at 7.30 p.m. Every Monday on which the society does not meet, members and friends will meet in Stuart Cranston's Tea-rooms at 6 p.m., for tea and friendly chat in Esperanto.

**Edinburgh.**—The Edinburgh Esperanto Society, as a result of its vigorous propaganda during the summer, has begun its session by adding 120 new names to its previous membership of 141. The Edinburgh School Board has again granted the use of Lothian-road School every Wednesday evening, and two large classes for learners have been arranged, the first at 7.30, the second at 8.30. Mr. Warden teaches the first, and Mr. Easson the second. The text-book is "Cassell's Lessons in Esperanto." The society meets at 8.30, and at the opening meeting on Wednesday, October 10, Messrs. Warden and Page addressed a large audience on the subject of their experiences at the Geneva Congress.

**Educational Institute of Scotland.**—This important society of teachers met in Edinburgh on September 21 and 22 in the University. In the exhibition which was held during the two days, Mr. Easson, of the Edinburgh Esperanto Society, secured a prominent stall, where Esperanto books were sold and exhibited, and more than 500 books were sold or distributed. During both days Miss Warden and Messrs. Easson, Warden and Page were kept very busy, explaining the merits of Esperanto to interested groups or individuals, and replying to the criticisms of unbelievers. It was found that many teachers are extremely interested in Esperanto.

**Shipley.**—County Alderman Dunn presided at a meeting (October 4) for the purpose of forming a group in Shipley. He advised propagandists not to exaggerate when speaking of the success which Esperanto has already attained. Mr. Ellis (Keighley) delivered an address upon the structure and grammar of Esperanto, its spread and fitness for all purposes. Replying to the chairman, he said that there was no need to exaggerate, for the inherent qualities of Esperanto would, without fail, secure its general but gradual adoption. Twenty persons agreed to join the group which it is intended to form. The secretary *pro tem.* is Mr. Ed. Parker, Wellington-crescent, Shipley.



**Oakworth.**—Tiu ĉi grupo, kiu ne estas aliĝinta al B.E.A., komencis sian duan kurson la 14an de Oktobro. S-ro. Ellis (Keighley) ripetis la paroladon de li faritan ĉe la malfermo de la kvina vintra kurso de la Keighley'a Societo. Kvar-kvin sendependaj grupetoj ekzistas en nord-okcidenta Jorkprovinco kaj nord-orienta Lankastroprovinco; ni konsilas, ke ili aliĝu al la nacia asocio, se nur por kuraĝigi la samideanojn en aliaj partoj de nia lando. Per tio ankaŭ, ili sin fortikigos.

**Peterborough School.**—La lernejestro sciigas al ni, ke pli ol 200 knaboj kaj 30 instruantoj nuntempe lernas Esperanton en tiu ĉi lernejo.

**Nottingham.**—La Esperantista Societo malfermis sian vintran kunsidaron, la 9an de Oktobro, per publika kunveno ĉe la Y.M.C.A., sub la prezido de S-ro. F. E. Bumby, B.A. S-ro. J. A. Hodges, kiun ni tre plezure renkontis en Genevo, prezentis interesan raporton pri la Kongreso. Oni anoncis, ke la loka edukada estraro afable sciigis pri sia volonteco liveri ĉambron por instruado pri Esperanto. La sekretario, S-ro. F. G. Rowe, volonte liveros sciigojn al demandantoj. Kontente ni rimarkas, ke *The Nottingham Daily Express* daŭrigas sian malnovan gastamecon rilate al la enpresado de sciigoj pri nia afero. La poezian titolon de sia parolado S-ro. Rowe neniel volas gardi por si per ekskluziva rajto, sed libere donacas ĝin al la samideanaro.

**Woodford.**—La 28an de Septembro, la societo faris kunvenon sub la prezido de D-ro. Flegg. Post diskutado oni decidis, ke la societo fliiĝu kun la B.E.A. kaj ĉar oni sukcesis akiri bonegan ĉambron kursoj komenciĝos kiel eble plej baldaŭ. La nomo kaj adreso de la sekretario estas S-ro. A. Edward Fuller, 14, *Eastwood-road, South Woodford*.

**La "Caxton'a" Esperantista Grupo (Londono).**—Post multe da fervora propagandado ĉe la presistaro londona, oni sukcesis starigi grupon. Ĉe la malferma kunveno, kiu okazis la 1an de Oktobro, en la oficejo de la *Review of Reviews*, 14, *Norfolk-street, Strand, Londono*, S-ro. W. T. Stead tre bonkore permesis al la grupo la uzadon de ĉambro por la ĉiusemajnaj kunvenoj, kaj li ankaŭ afable konsentis akcepti oficon de hon. prezidanto. Ĉiulunde, je 7.15 vespere, okazas la grupkunvenoj ĉe la antaŭdirita adreso. La anoj esperas komunikadi kun sammetiaj samideanoj alilandaj, kaj tiamaniere posedi multe da sciigoj interesaj por ĉiuj bondezirantoj pri la presarto. Kompostistoj, preslegistoj, kaj aliaj interesataj pri la movado estas tutkore invitataj aliĝi al la "Caxton'a" Grupo kaj helpi antaŭenpuŝi la noblan ideon de Esperantismo. Oni povas laŭ peto ricevi pluajn sciigojn de S-ro. Sydney R. Marshall (hon. sek. kaj instruanto), 92, *Longhurst-road, Lee, S.E.*

**Northampton.**—ajnas, ke Esperanto trovis favoron en Northampton. La 12an de Septembro, S-ro. E. W. Billingham faris paroladon montrantan la facilecon de la lingvo, kaj ĝian praktikecon. Estas esperinde, ke la rezultato de la lekcio estos fondiĝo de nova

**Oakworth.**—This group, which is not affiliated to the B.E.A., commenced its second course on October 14. Mr. Ellis (Keighley) repeated the speech he made on the occasion of the opening of the fifth winter course of the Keighley Society. In North-West Yorkshire and North-East Lancashire there are four or five independent small groups. We advise them to be affiliated with the National Association if only to encourage the "brethren" in other parts of our country. At the same time they will fortify themselves.

**Peterborough School.**—The schoolmaster informs us that at the present time more than 200 boys and 30 pupil-teachers are learning Esperanto at this school.

**Nottingham.**—The Esperanto Society opened its winter session on October 9 by holding a public meeting at the Y.M.C.A. under the presidency of Mr. F. E. Bumby, B.A. Mr. J. A. Hodges, whom we had the pleasure of meeting at Geneva, gave an interesting account of the Congress. It was announced that the local education authorities had intimated that they would be willing to grant a room for lessons in Esperanto. The secretary, Mr. F. G. Rowe, will be happy to give information to inquirers. We are glad to see that *The Nottingham Daily Express* still continues to grant the hospitality of its columns to our movement. The title of Mr. Rowe's lecture at West Bridgford is "Esperanto: *Its Birth and Aims, its Worth and Claims.*"

**Woodford.**—A meeting of the above society was held on September 28 last under the presidency of Dr. Flegg. After some discussion it was decided that the society should affiliate with the B.E.A., and as they have been fortunate in securing an excellent room, classes will be commenced as early as possible. The name and address of the hon. secretary is A. Edward Fuller, Esq., 14, *Eastwood-road, South Woodford*.

**The Caxton Esperanto Group (London).**—After several months of earnest propaganda amongst compositors and proof-readers in London, a group under the above title has at length been successfully established. At the inaugural meeting held October 1, at *The Review of Reviews Office, 14, Norfolk-street, Strand*, Mr. W. T. Stead most generously placed a room at the service of the group, and also kindly consented to accept the position of hon. president. The group meetings are held every Monday (7.15 p.m.) at the above address. The members of the group hope to get into touch with many of their fellow-craftsmen in other lands, and thereby obtain information which will prove most interesting to those who have at heart the welfare of the printing trade. All compositors, readers, and others who are interested in the movement, are earnestly invited to join the group, and help to push forward the noble cause of Esperanto. Further information may be had on application to Sydney R. Marshall, Hon. Secretary and Teacher, 92, *Longhurst-road, Lee, S.E.*

**Northampton.**—Esperanto seems to have found favour in Northampton. On September 12, Mr. E. W. Billingham delivered an address pointing out the facility of the language, and its general practicability. It is to be hoped that the result of the lecture will be the formation of a new group. *The North-*



grupo. *Northampton Mercury* sin interesas pri la afero, kaj kredeble publikigos sciigerojn en Esperanto.

**Oldham.**—Tiu ĉi grupo nun kondukas kursojn en du vesperoj ĉiusemajne, kaj ni kun plezuro konstatas, ke la lernantoj faras progreson. Ĉar proksiman semajnon okazos la unua datreveno de l' grupfondiĝo, oni faros la ĉiujaran kunvenon, kaj poste oni pasigos societe la vesperon. La grupsekretario estos feliĉa sendi sciigojn al ĉiuj demandantoj.

**Colwyn Bay (Norda Kimrujo).**—Post parolado de S-ro. W. M. Page, el Edinburgh, kiu revenante de l' Kongreso trapasis Colwyn Bay, grupo estas fondita tie ĉi, kiu kredeble havos grandan sukceson. Kvantam malmultaj, la anoj estas treege energiaj, kaj faras ageman propagandon en la najbaraĵo. La nova grupo, al kiu ni deziras plenan sukceson, jam filiĝis kun la B.E.A.

**Manchester.**—La ĉi-tiea societo komencis kursojn je la 4a de Oktobro en *Onward Buildings*, 207, *Deansgate*, kiam S-ro. H. B. Eldon paroladis pri la utileco de Esperanto. La kursoj estas farataj de S-ro. Marsden Walters kaj S-ro. Charles Slater respektive, pri kiuj oni povas peti sciigojn de la hon. sekretario.

**Burnley.**—La sekretario de la grupo en Burnley sciigas al ni, ke oni sukcesis instigi la Estraron de Edukado, ke ĝi malfermu kurson por la instruado de Esperanto. En la vesperaj lernejoj kursoj okazas ĉiujarde (*Red Lion-street School*) je la 7a. Pastro J. W. Whiteman elektigis instruanto, kaj ĉirkaŭ 50 lernantoj estas varbitaj. Jen estas ekzemplo, kiel Esperantistoj povas favore inklinigi la edukadestraron de niaj grandaj urboj.

**Kingston-on-Thames.**—Treege sukcesa kunveno okazis, la 11an de Oktobro, sub la prezido de S-ro. F. M. Sexton. La programo enhavis kelkajn ravajn kantojn kaj deklamojn kun kuraĝigaj paroladoj de S-ro. Sexton kaj Christen, kaj ni ekseias, ke bonaj rezultatoj sekvis la penadon de l' organizinto.

**Putney.**—La 5an de Novembro okazos kunveno en la kunsido de la "Putney Literary and Social Society." La kunveno estos malfermata de l' prezidanto, S-ro. W. J. Kemp, je la 8a vespere, kaj inter aliaj promesintaj ĉeesti estas S-ro. Felix Moscheles, D-ro. Pollen, S-ro. W. T. Stead kaj aliaj subtenantoj de nia Afero. Oni elmontros lumbildojn ilustrantajn scenojn ĉe la pasinta Kongreso. La prezo de biletoj pagebla de nemembroj de l' Literatura Societo estas 3 penceoj.

**Liverpool.**—La klubo deziras unue dankdiri al la BRITISH ESPERANTIST kiel ankaŭ al multaj kluboj kaj samideanoj pro la respekta simpatio, kiun ili donis al ĝi dum ĝia granda maltrankvileco kaj sekvinta certeco rilate al la morto de ĝia bedaŭregata prezidanto, D-ro. R. J. Lloyd. La du vicprezidantoj laboradas fervore pri nia Afero en Liverpool. Precipe D-ro. Sidney Whitaker, respondante al petoj de diversaj societoj kaj kluboj, faras multajn paroladojn. Viva propaganda korespondado fariĝas en ĉi-tiea ĵurnalo; la kaŭzo estis malamika letero de neesperantisto.

*ampton Mercury* is also interesting itself in the matter, and will probably print items of news in Esperanto.

**Oldham.**—This group is now holding classes on two evenings in each week, and we are glad to say that the students are progressing. Next month being the first anniversary of the foundation of the group, the annual meeting will be held, and afterwards a social evening will be spent. The secretary of the group (see cover, page ii.) will be pleased to send information to all inquirers.

**Colwyn Bay (North Wales).**—After a lecture by Mr. W. M. Page, of Edinburgh, who passed through Colwyn Bay on his return home from the Congress, a group has been formed here which promises to be exceedingly successful. The members, though few, are exceedingly energetic, and are carrying out active propaganda work in the district. The new group, to which we desire the fullest success, has affiliated with the B.E.A.

**Manchester.**—The local society commenced its classes on October 4, at *Onward Buildings*, 207, *Deansgate*, when an address was given on the utility of Esperanto by Mr. H. Brisbane Eldon. The classes are conducted by Mrs. Marsden Walters and Mr. Charles Slater respectively, as to which all information can be obtained from the hon. secretary.

**Burnley.**—The secretary of the group in Burnley informs us that they have succeeded in persuading the education authorities of the town to open a class for the study of Esperanto. At the night-schools, classes are being held every Thursday, at *Red Lion-street School*, at 7 p.m. The Rev. J. W. Whiteman has been appointed instructor, and about fifty students have been enrolled. Here is yet one more instance of the ability of Esperantists to impress the educational authorities of our great towns.

**Kingston-on-Thames.**—A highly successful meeting was held on October 11, under the presidency of Mr. F. M. Sexton. The programme included some delightful songs and recitations, together with some encouraging speeches by Mr. Sexton and Mr. Christen, and we hear that good results have attended the efforts of the organiser.

**Putney.**—On November 5 a meeting is to be held at the headquarters of the Putney Literary and Social Society. The chair will be taken at 8 o'clock p.m. by Mr. W. J. Kemp, and among others who have promised to attend are Mr. Felix Moscheles, Dr. Pollen, Mr. W. T. Stead, and other prominent advocates of the cause. Limelight views will be shown, illustrating scenes of the late Congress. The cost of tickets to those who are not members of the Literary Society is 3d.

**Liverpool.**—In the first place the club wishes to thank THE BRITISH ESPERANTIST, as well as many clubs and fellow Esperantists, for the respectful sympathy they showed during its anxiety and subsequent certainty about the death of its deplored president, Dr. R. J. Lloyd. The two vice-presidents work hard for our cause in Liverpool. In particular, Dr. Sidney Whitaker, responding to requests from different clubs and societies, is giving several lectures. A lively correspondence is going on in a local newspaper; the incentive was an unfriendly letter from a non-Esperantist. General interest is thus being aroused, and it is hoped to have an important public



Ĝenerala intereso tial vekigas, kaj oni esperas havi gravan publikan kunvenon en Novembro. La 4an de Oktobro, pasis kuraĝiga vespero, kiam S-ro. G. D. Lewis invitis siajn kunklubanojn renkontisamideanojn el Shrewsbury. F-ino. M. L. Jones komencis elementan kurson de tridek lernantoj en St. Helens. La multnombraj lernantoj kiuj diligente vizitadis la lecionojn de S-ro. Village, plenumis la unuan kurson, kaj el ili kelkaj ĵus faris sukcese la elementan ekzamenon.

**Hythe.**—Je la 13a de Septembro, S-ro. Harold Palmer faris bonegan paroladon pri Esperanto, sub la prezido de Pastro H. D. Dale. S-ro. R. R. Alexander, kiu ĵus revenis de l' Kongreso en Ĝenevo, poste faris interesan pridiron pri tio. S-ro. Palmer tiam donis praktikan lecionon pri Esperanto, kiun oni kun multa intereso aŭskultis. Ni povas konstati, ke la lingvo estos varme akceptata en Hythe.

**Aberdeen University Celebrations.**—In connection with these celebrations, which passed off so successfully in September, there appear some interesting interviews with distinguished guests in *The Scottish Review* of October 4. One of those interviewed was Professor Wilhelm Ostwald, LL.D., Hon. F.R.S., Leipzig, who spoke of the scientist as being the most international of men. "This is quite natural, because there is nothing so independent of land, race and creed as science is. Thus the idea of international peace has no stronger promoter than the scientist. One great hindrance to this beneficial development is the diversity of languages. I express my strong conviction that this problem is on the way of being practically solved by means of an international auxiliary language, which shall be the *second* language for every one. *Esperanto* has already proved itself very fit for such use."

**Rothsay.**—Mr. Higgle is again to bring Esperanto before the local Literary Association, and Dr. Hall, who has recently made acquaintance with the language is to lecture on it before the North Bute Literary Society.

**Reading.**—A capital article on "Esperanto and its Objects" appeared in *The Reading Standard* of September 5. The author, Mr. S. Jackson Coleman, very clearly explained the grammar and the present position of the language. The result was a number of inquiries, and it is to be hoped that before long Reading may possess its own local society.

**Leicester.**—A very successful meeting was held on September 12, thirty-seven members of the local society being present. Mr. Robert Walker, F.R.G.S., was unanimously elected President, and Mr. Shorthose Smith, Vice-President. The Hon. Secretary, Mr. H. W. Diamond, will be pleased to receive new members, and to give all information as to the meetings and classes. Meetings are held every Monday at 7.45 p.m. in *Winn's Café, Market-place*.

**St. Helens.**—We are informed that a class has been commenced at the Technical School, St. Helens, and that Miss M. L. Jones, F.B.E.A., has been appointed instructress.

**Birmingham.**—Mr. W. E. Turner, who has been actively working on behalf of Esperanto in Birmingham for the past two months, has succeeded in forming a strong group which has affiliated with the B.E.A. We also hear that the Educational Department of the City of Birmingham has taken up Esperanto,

meeting in November. On October 4 a very encouraging evening was spent, when thanks to the kind invitation of S-ro. G. D. Lewis, the Liverpool Club was invited to meet Shrewsbury fellow-workers. Miss M. L. Jones has begun an elementary course to thirty pupils in St. Helens. The numerous students who have attended Mr. Village's classes regularly, completed the first course of lessons, and some of them have passed the elementary examination.

**Hythe.**—On September 13, Mr. Harold Palmer delivered an excellent lecture on Esperanto under the chairmanship of the Rev. H. D. Dale. Mr. R. R. Alexander, who had just returned from the Congress in Geneva, afterwards gave an interesting description of the same. Mr. Palmer then gave a practical lesson on Esperanto, which was listened to with the greatest interest. We have reason to believe that the language will be taken up warmly in Hythe.

and that a class of forty students has been formed at the *Bristol-street Evening School*. The experiment is being watched with keen interest, and we trust to hear that a large number of new recruits have given in their names during the winter session.

**Cambridge.**—A meeting was held in Cambridge on October 12, at which Professor Skeat presided. Dr. W. J. Clark, of Oxford, and Mr. H. Bolingbroke Mudie, were also present to explain the language. Professor Skeat, who had only made acquaintance with Esperanto that evening, read a short story in that language, and afterwards gave a free translation in English. He stated that he considered Esperanto extremely simple, and particularly valuable because it is strictly phonetic.

**Thornhill, N.B.**—The Rev. Cameron Mackay delivered an interesting lecture at Thornhill on September 11. A good number of people were present, and were greatly interested in the explanations given by Mr. Mackay. Twenty formed themselves into an Esperanto group, and appointed Mr. Brown President. The Secretary is Mr. McKerdie, chemist, and he will be pleased to send information as to the new group.

**Keighley.**—The fifth annual meeting of the first Esperanto Society formed in this country was held on September 27 under the presidency of Mr. Joseph Rhodes. A public meeting followed, at which Mr. John Ellis gave an address on "An Esperanto Congress," and explained the facility with which the language may be acquired. A blind student, Miss Maud Rabjohn, read a letter printed in the Braille system, which she had received from a blind Swiss woman, and translated it into English.

**Vickerstown.**—A meeting was held in the Parish Hall, Vickerstown, on September 24, with the object of forming an Esperanto Society. Mr. James Milner gave an interesting address on the objects and progress of Esperanto. It was decided to form a group, and Mr. James Milner was elected President. The new group has affiliated with the B.E.A. There are at present thirty-five members who meet every Wednesday evening for study. Mr. Charles Green, the Secretary, will be pleased to hear from persons wishing to join.

**Bridgwater.**—The *Bridgwater Mercury* prints an article each week in Esperanto with English translation. Miss L. Sutcliffe is giving a series of popular lectures on Esperanto. On November 6, Mr. James,



Rector of Chipping Sodbury, will give a lecture on Esperanto in Bridgwater. Songs will be rendered in Esperanto, and it is expected that a class will be formed at which lessons will be given in the Gouin method.

**Southampton.**—A class for the study of Esperanto has been formed, and is held every Thursday at 8.15 p.m., at 5, *London-road, Southampton*. Particulars may be obtained from the Secretary at that address.

**Stockport.**—A meeting was held on September 20, at which Mr. P. Baldwin gave an interesting address. It was decided to found a group. The second meeting will be held as soon as possible to discuss the details.

**Soham.**—A lecture was given at Soham by Rev. J. C. Rust, at the conclusion of which a number of ladies and gentlemen were sufficiently interested to take up the study of the language.

**Leeds.**—The third annual general meeting was held on October 5, when the President (J. A. Woodhead, Esq.), Vice-Presidents (T. Hoskison, Esq., and Professor F. L. G. Maréchal), and the Secretary (J. H. Beaumont, Esq.) were re-elected. The first report on the progress of Esperanto in Leeds was read the following week, wherein was shown that the number of enthusiasts had doubled during the past nine months. On Monday, October 15, Lieut.-Col. Pollen addressed an enthusiastic audience in the Park-street Rooms, after which many decided to join the new classes, which are held each Friday evening at 7 p.m. in the Northern Institute. The audience were presented with examples of the commercial acceptance of Esperanto kindly provided by H. C. Stephens, Buchanan, Scott and Co., Esperanto Tobacco Syndicate, The Oliver Typewriter Co., and others. There was also a large display of correspondence, journals and books, showing the vast uses and adaptability of the language.

**Harrogate.**—This group is re-awakening from its nap during the summer months, and at the present time is preparing to work hard in anticipation of the Congress in England. On Saturday, October 13, it held a public meeting in the Church Institute, and S-ro. Maréchal, B.A., lectured very successfully, gaining several members. A competition, being held by means of the Cefeê keys, will probably be a success, almost 100 requests for keys having been received. If other group leaders desire particulars about this, apply to R. H. Swainson, Hon. Secretary.

### S-RO. SEXAUER.

De S-ro. Sexauer ni ricevis, sub dato New York, la 9an de Oktobro, la jenon :—

Al la Esperantistoj de Granda Britujo mi nun esprimas koran dankon por la amikeco kaj helpo dum mia laborado en la oficejo B.E.A. kaj dum mia vojaĝo tra via lando. Mia interesa laboro kiel Sek. B.E.A. restos ĉiam agrabla rememoro por mi.

Dankon ankaŭ pro la riĉa donaco, okaze de mia foriro, kiu plifaciligas mian propagandon.

Leterojn de mi jam ricevitaĵoj kaj ricevotaĵoj mi volonte respondos kiam mia loĝejo estos iom pli fiksa. Jam de 14 tagoj mi restas en New York, kie mi konatiĝis kun la anoj de la N.Y. Esp. Societo. Tie ĉi la entuziasmo por Esperanto estas tiel viva, kiel ĉe vi. Konstante kreskas la Esperantistaro. Antaŭen Esperanto kaj antaŭen Esperantistoj !

### LIST OF LECTURES.

*September 22.*—At St. Bride's Institute: Dr. O'Connor and Mr. E. J. Fooks, The London Head Teachers' Association. Chairman, Mr. Orchard.

*October 4.*—At Woolwich: Mr. Harald Clegg. Woolwich Co-operative Institute. Course started.

*October 9.*—At Quex-road Unitarian Church Hall, N.W.: Mr. A. E. Wackrill. The Unity Club. Class of twelve members formed under Dr. Winslow Hall.

*October 10.*—At West Norwood: Mr. A. Christen. Opening of winter course, West Norwood Esperanto Club.

*October 11.*—At Kingston-on-Thames: Mr. A. Christen. Chairman, Mr. F. M. Sexton.

*October 12.*—At Cambridge: Dr. Cunningham and Mr. Mudie. Chairman, Professor Skeat.

*October 12.*—At Farnham: Mr. A. Christen. National Union of Teachers.

*October 12.*—At Town Hall, Ipswich: Dr. John Pollen. Chairman, Mr. Elleston.

*October 14.*—At Morris Hall, Clapham: Mr. A. Christen. Independent Labour Party.

*October 15.*—At Park-street Rooms, Leeds: Dr. John Pollen. Chairman, Mr. Joseph Rhodes.

*October 17.*—At College of Preceptors, London: Mr. J. Blaikie, M.A. Chairman, Mr. Eve.

*October 22.*—At West Bridgford: Mr. F. G. Rowe. The Friary Congregational Guild.

Lecturers are requested kindly to inform the Secretary immediately after the lecture, to prevent incorrect statements, giving details as to the formation of classes, &c.

### KORESPONDADO.

**Pri la Skribado de Numeroj per Metodoj Roma aj raba.**

*Al la Redaktoro de THE BRITISH ESPERANTIST.*

ESTIMATA SINJORO,—Mi vidas ke, en esperantaj ĵurnaloj kaj libroj, oni montras numerojn per du metodoj, nome, iafoje arabe (2, 6), iafoje rome (II., VI.). Ĉu tio estas bona? Ĉu oni faras tion kun klareca celo, aŭ ĉu oni ĝin faras nur pro senzorgeco, skribante laŭ la kutimo de sia nacia lingvo? Laŭ mia opinio, "Henriko 8, paĝo 16," estas tute tiel klara kiel "Henriko VIII., paĝo XVI." Ŝajnas al mi, ke la malboneco de la duobla metodo kuŝas en tio, ke multaj popoloj ne scias unu nek alian metodon, kaj tial devas, je la nunaj cirkonstancoj, lerni ambaŭ; ekzemple, Ĥinoj, Hindoj, Turkoj, k.t.p. Ni memoru, ke al tiuj ĉi popoloj apartenas Esperanto, tiel vere kiel al ni Eŭropanoj; kaj oni povas demandi: Kiam ili lernas la Zamenhofan lingvon, kial ili devige lernas ankaŭ la maljunan kaj senutilan roman sistemon nombran? Pri tiu afero mi tre ŝatus scii la opiniojn de pli lertaj ol mi Esperantistoj.—Fidele via,

H. T. BAILEY, (8,684).

31, Caversham-road, Kentish Town, London.

[Krom tio, ke la roma sistemo ne tute taŭgas por modernaj eeloj, la araba sistemo estas ankaŭ jam de longe universala. Ni bone memoras, ke, esplorante unu grandegan antikvan sunhorloĝon apud Delhi, Hindujo, ni trovis tute facile legi sur ĝia ciferplatego la ĝustan tempon, ĉar ne sole la horaj kaj minutaj gradoj estis



dismetitaj laŭ la alni tre konata maniero, sed la ciferoj mem estis arabaj kaj preskaŭ tute samaj kun niaj. Cetere, por kio utilas skribi, laŭ la ĉagreniga metodo, MDCCCLXXXVIII. anstataŭ 1888 ?—RED.]

## OBJECT LESSON.

(Traduko el "Westward Ho!")

**Amyaso<sup>1</sup> ekkaptas<sup>2</sup> la goldsekvantaron<sup>3</sup>.**—*Amyaso<sup>1</sup>, kiel ĉiuj povas kompreni, tre malamis la ideon<sup>4</sup> arkpafi intence kaj pripense<sup>5</sup> sur homojn kiuj estis<sup>6</sup> tute nesuspektamaj<sup>7</sup> kaj nedefenditaj<sup>8</sup>, malgraŭ ke<sup>9</sup> tiuj ĉi estis okupataj je diabla kruelaĵo. Estis efektive terura kruelaĵo, ĉar tri aŭ kvar sklavgardistoj armitaj kun<sup>10</sup> vipoj, promenadis laŭlonge de la ŝanceliĝanta<sup>11</sup> vico<sup>12</sup> da Hindoj<sup>13</sup>, punante ĉiun kiu haltis momente aŭ eĉ faletis, per ekbato de la kruela manata-vipo.*

Subite la kaŭzo de malpaco okazis, kiel kutime, tute propramove<sup>14</sup>.

(1) *Amyas* is a foreign proper name, as the presence of the foreign letter *y* indicates, and needs no **o**-termination, though the termination **on** would be useful when the objective case is used; it is better then to separate the termination by means of an apostrophe, thus: *Amyas'on*. (2) **Kaptas** is sufficient. **Ekkapti** presents a sudden or momentary act, as in catching a mosquito: slap! and it is caught (or missed, as the case may be). But here we have an ambush with impatient waiting and watching, an onset, a fight ending in a capture. If **ekkapiti** be used for such a deliberate act, in what sense would you use the simple **kapti**? (3) **Gold-** is plainly a slip for **or-**. But **orsekvantaro** would mean an assemblage of persons following behind gold. In this case the slaves were an **orportantaro**, the officers an **orkondukantaro**. Both would be included in **gardistaro de trezoro** (or **de oro**). The English *gold-train* suggests, by association, more than this, but says less. (4) Or: **Malŝatis la ideon**. Or: **sentis grandan malvolontecon**. (5) *To draw bow in cold blood* has as its central idea the absence of direct provocation, which would be better expressed by **pripense kaj senkolere**. (6) Omit **kiuj estis** and make your adjectives agree with **homojn**. (7) The suffix **em** refers to general disposition rather than present state. These men were **nesuspektantaj** at the moment, but, judging from their occupation, were hardly likely to be **nesuspektemaj** (of a confiding or unsuspicious temperament). (8) **Sendefendajn** = *having no defence*—i.e., "*defenceless*." But **nedefenditajn** means *men who had not been defended*. Thus the whole phrase from (4) runs thus: **tre malŝatis la person arkpafi pripense kaj senkolere sur homojn tute nesuspektantaj kaj sendefendajn**. (9) **Malgraŭ tio, ke**. . . (10) **Per**. This gives the sense: *three or four slave-drivers armed with whips*; but with **kun** it means: *three or four armed slave-drivers who had whips*. (11) **Ŝanceliĝi** is *to shake, waver, hesitate*, but for *staggering under a load* I prefer, though without insistence, **malfacile paŝantaj**. (12) *File of staggering Indians* is better in Esperanto than "*staggering file of Indians*." (13) **Hindo** is an Indian of India. For American Indian, **Indiano** has been used. (14) I should put it thus: **Subite aperis neserĉate, kiel ofte okazas, taŭga kialo por la atako**.

A. E. W.

## DIVERSAĴOJ.

**Price of the Esperanto-English Dictionary.**—As will be seen from our book-list, this work has been reduced to 1s. 6d., or 1s. 8d. post free.

\* \* \* \*

**Novaj Kluboj.**—(1) **POR LA ŜAKLUDO**; fondita en Genevo. Prezidanto, S-ro. Abato Peltier, en S-te. Radegonde, près Tours, France; sekretario, S-ro. John Ellis, Keighley, Anglujo; oficiala organo, *Espero Katolika*. (2) **KOREKTADA KORESPONDANTA KLUBO (K.K.K.)**. La membroj prenas sur sin korekti reciproke siajn leterojn rilate al ortografio, gramatiko aŭ vortfarado, evitante disputojn pri stilo. Sekretario, S-ro. J. H. Salomon, 2, St. Stephen's-gardens, Twickenham, Anglujo.

\* \* \* \*

**Sinjoro Sexauer**, eks-sekretario de B.E.A., sciigas nin, ke li sendifekte alvenis Nov-Jorkon. Fervora kiel ĉiam por nia Afero, li faris paroladon dum la vojaĝo antaŭ 200 personoj, el kiuj 20 estas varbitaj.

\* \* \* \*

**Por la Infanoj**, S-ro. R. Frenkel, en Enisejsk, Siberio, Rusujo, intencas prepari krestomation. Li do petas Esperantistojn sendi al li tradukitajn el siaj naciaj lingvoj rakontojn, fabelojn, k.t.p., konvenajn por legado ĉe la infanaro.

\* \* \* \*

**Konsulejoj** fonditaj laŭ la decido de la Ĝeneva Kongreso: En Reims, Francujo, ĉe S-ino. Gerard-Glatigny, 2, rue Ponsardin; ĉe S-ro. Dubois, 14, rue Libergier; ĉe S-ro. Grouselle Henri, 35, rue des Consuls. En Haegi, Zurich, estas elektita S-ro. Schwengeler. En Adelboden, Berne, S-ro. T. Hopf konsentis agadi.

\* \* \* \*

**Franclanda Industria kaj Komerca Esperantista Societo.**—Tiun societon fondis, la 18an de Junio, la komercistoj, kiuj respondis al la alvoko de "Esperantista Centra Oficejo." Ĝi estas tute sendependa de S.f.p.E. kaj de Grupo Pariza, sed deziras ĉiamajn amikajn rilatojn kun ĉiuj grupoj. Ĝenerala sekretario, S-ro. A. Lefebvre, 23, rue Stephenson, Paris.

\* \* \* \*

**La Komentario de Generalo Cox.**—S-ro. McLaren skribas sian bedaŭron pri la nealudo al tiu ĉi verko en sia artikolo "Ni Ellernadu la Lingvon," kiun li verkis antaŭ la apero de la komentario. Ni mem preparis noteton pri ĝi, kiun en la lasta momento ni devis forstreki pro manko de loko.

## INTERNACIA SOCIETO DE L' ESPERANTISTAJ JURISTOJ.

Tiu ĉi societo estas fondita en Ĝenevo dum la Kongreso. Ĝi decidis la kreon de rondiranta ĵurnalo provizore manuskripta, kaj la preparadon de jurista vortaro, eldonota post aprobo de la Lingva Komitato. Jam aliĝis anoj de Anglujo, Francujo, Hispanujo, Irlando, Skotlando kaj Svisujo. La prezidanto estas S-ro. Michaux, advokato. Pri ĉiuj sciigoj, vin turnu al S-ro. Sergeant, ĝenerala sekretario, 31, Boulevard Mariette, Boulogne-sur-Mer, Francujo.



## ANSWERS TO CORRESPONDENTS.

R. E. F. (*Leeds*).—The Esperanto **j** and **ŭ** are *consonants*, and so never make separate syllables. The **j** is the English *y* when used as a consonant. Thus: **homoj**, **ĉiuj**, **paperujo** are pronounced *hó-moy*, *cheé-ooy*, *pah-peh-roó-yo*. The **j** and **ŭ** are vocalised consonants, just as are also **ĵ**, **l**, **m**, **n**, **r**, **v**, **z**; and these two are somewhat more akin to vowels than the others mentioned; but they are defined as consonants, bear consonant names (**jo**, **ŭo**. See Alphabet), and neither carry the accent nor affect its position.—A. E. W.

A. S. D. (*Davos-Platz*).—Perhaps the pronunciation of the vowels **e** and **o** is not made sufficiently clear in the text-books. The English vowel sounds in *may*, *say*, *so*, *open*, and *tone* are not simple vowels, but are combinations in which the simple vowel (that is, the vowel-sound which can be sustained in singing) is ended by a modification or drawl. The simple vowels are found in *bend*, *for*, and if these vowel-sounds are used, it will be found that there occurs no *coalescence* of the vowels in the case of the so-called diphthongs. The English words *pen*, *pain*, *pair*, *pale*, *pelt*, *ride*, *now*, *far*, *annoy*, *for*, *tourist*, *ruin* (as one syllable) and *ruin* (as two syllables) may be correctly transliterated into Esperanto thus: **pen**, **pejn**, **per**, **pejl**, **pelt**, **rajd**, **naŭ**, **far**, **anoj**, **for**, **turist**, **rujn**, **ruin**. Those who go to Congress with the long-vowel pronunciation find, indeed, that they are readily understood; but they also find that a modification of their vowels is necessary if they wish to speak like Zamenhof and to merit that highest of compliments: "Via parolmaniero neniel montras vian naciecon!"—A. E. W.

N. J. L.—In your quotation from Dr. Zamenhof's speech: "Kaj mi revis tiam, ke pasos certa nombro da jaroj, kaj ĉio ŝanĝigos kaj bonigos," you would have expected, you say, the futures to be conditionals. But the sequence given is correct in Esperanto, and is logical. There is no condition concerned; it is purely a question of tense. What the Doctor dreamed was: "Time will pass, and all will change and improve." In sentences of this form (that is, containing a principal clause and a *ke*-clause) the Esperanto sequence in the *ke*-clause does not depend upon the tense of the principal clause, but is identical in all cases, whether the principal verb be present, past, or future. And surely this is more logical than the English, where the identity holds only after a present or future, but not after a past tense. Thus in English we can say: *I am dreaming*, or *I shall dream*, that *I am being hanged because I have lost my hat*; but we cannot say: *I dreamed that I AM being hanged because I HAVE lost my hat*, for idiom, not logic, requires us to say: *I dreamed that I WAS being hanged because I HAD lost my hat*. Note that English repeats its past tense in the subordinate clause if the principal clause is in the past tense, but does not repeat its future tense when the principal clause is in the future tense. Esperanto, on the other hand, treats all cases alike; having stated its tense at the outset, it proceeds at once to narrate the matter of the dream from the dreamer's point of view. Thus, no matter whether we start with **mi sonĝas** or **mi sonĝis** or **mi sonĝos**, our *ke*-clause is the same: **ke oni pendigas min tial, ke mi perdis mian ĉapelon**.—A. E. W.

W. B. (*Manchester*).—You forgot to give your name.

## FAKO DE KORESPONDADO INTERNACIA. (F.K.I.)

Sub tiu ĉi rubriko oni enpresas malgrandajn anoncojn de tiuj el niaj legantoj, kiuj deziras korespondadi kun alilanduloj. Ĉiu anoncanto devas pagi ses pencojn (70 centimojn, 60 pfojn) por kvarlinia enpresaĵo kiel sube (pli ol kvar linioj po tri pencoj por ĉia komencita linio); ĉiu MEMBRO de l' Asocio havas la rajton fari unu enpresaĵon senpage. *Bonvolu skribi legeble.*

112. **Perth (West Australia)**.—S-ro. H. M. Leighton, *Box 84, G.P.O.*, dez. interŝ. ilustr. poŝtk. kun alilanduloj. Respondos tuj. Preferas vidaĵojn de naturo, se eble koloritajn.

123. **Kentish Town (London)**.—S-ro. H. T. Bailey, 31, *Caversham-road*, kiu faras kolekton da esp-taj ĵurnaloj (por elmontro), danke ricevos ekzemplerojn, kiujn oni al li afable sendos. Ĉiu respondanto ricevos koloritan ilustr. poŝtk. kiu portas londonan vidaĵon.

127. **Glasgow (Skotlando)**.—S-ro. G. D. Buchanan, 7, *Garthland-street*, deziras ricevi sciig. de aliland. fervojistoj, precipe pri la uzad. kaj progres. de Esperanto ĉe la fervojoj.

133. **Londono**.—Leŭt-o. C. P. Downer, de la regimento Northamptonshire, *care of Cox and Co., London, S.W.*, dez. korespondi pri militistaj aferoj kun rusaj, francaj, aŭ germanaj oficiroj.

134. **S-ta. Peterburgo**.—S-ro. N. Parfenof, *Gagarinskaya ulica, d. 20, kv. 3*, dez. korespondi per ilustr. p-kartoj kun geesperantistoj. Tuj kaj ĉiam respondos.

135. **Champion Reefs**.—S-ro. C. E. Jeffery, *Champion Reefs, Mysore State, Sud-Hindujo*, deziras korespondadi iamaniere kun samideanoj.

136. **Timaru (Nov-Zelando)**.—S-ro. Buckley Joyce, *P.O., Box 65*, deziras interŝanĝi ilustritajn poŝtkartojn kun ĉiulandanoj.

137. **Timaru (Nov-Zelando)**.—S-ro. S. H. Harrow, *Middle-street*, deziras interŝanĝi ilustritajn poŝtkartojn kun ĉiulandanoj.

138. **Komárom (Hungarujo)**.—S-ro. Karl Müller, Instruisto, dez. interŝanĝi poŝtmarkojn. Ankaŭ laŭ katalogo Senf. Ĉiam kaj tuj respondos.

139. **Leicester (Anglujo)**.—S-ro. Stanley Woodford, 35, *Evans-street*, dez. interŝanĝi ilustr. p-kartojn kun alilanduloj. Respondos tuj.

140. **Leicester (Anglujo)**.—S-ro. H. W. Walton, 27, *Victoria-road, North*, dez. interŝanĝi ilustr. p-kartojn kun alilanduloj. Ĉiam tuj respondas.